

Since 2007 « Le Fabuleux Village » asserts itself as an alternative to Christmas markets. Creativity, storytelling, arts and craft are an essential part of the event.

En 10 ans, l'événement sera ainsi passé d'une vingtaine de sculptures à plus de 650... de deux comédiens à plus de 20 ! Mais, l'âme du Fabuleux Village reste la même : événement fédérateur dans lequel toute la population est impliquée, mais nous restez-vous écologiques qui laissez toute sa place à l'imagination.

Cette année, le Fabuleux Village fête son 10<sup>ème</sup> anniversaire et pour l'occasion s'installe 1 semaine de plus dans les rues d'Evian !

En 10 ans, l'événement sera ainsi passé d'une vingtaine de sculptures à plus de 650... de deux comédiens à plus de 20 ! Mais, l'âme du Fabuleux Village reste la même : événement fédérateur dans lequel toute la population est impliquée, mais nous restez-vous écologiques qui laissez toute sa place à l'imagination.

## 10 ans de folie flottine !

### Les flottins remercient leurs partenaires !

Renseignements complémentaires  
Office de Tourisme - Place Porte d'Allinges 74500 Evian  
+ 33 (0)4 50 75 04 26 - www.lefabuleuxvillage.fr

J'aime les Flottins

Photos : V. Bride, R. Fux, Le Nouvelliste, A. Roubaud, M. Verhabecke  
Imprimé avec des encres végétales sur papier issu de la gestion responsable des forêts par l'imprimerie Uberti Jourdan

# LE FABULEUX VILLAGE ou la Légende des Flottins



CENTRE VILLE ACCES LIBRE - DU 9 DECEMBRE AU 8 JANVIER

Rien n'existe qui n'ait au préalable été rêvé...  
"Écoutez... écoutez ! Et vous entendrez, si vous voulez croire, vous croirez ! Où que vous soyez... Élargissez vos coquillages, nettoyez bien vos grandes feuilles ! Depuis la nuit des temps, venant de toutes les Alpes, fées, farfadets et autres lutins échouent sur la plage d'Evian.  
Car d'incertitudes en avalanches, de ruisseaux en forêts, de torrents en rivières, de rivères et fleuves, fleuve d'ici, Rhône par là, mènes sur leurs destriers en bois flotte par les caprices de Dame Nature, ils arrivent sur les bords du Léman, lac magique où ils trouvent le repos. Ces petits êtres facétieux sont nommés flottins et flottines..."

Chaque hiver, les flottins et flottines investissent leur village tout de bois flotté apporté par les eaux. Dans ce monde de lumière, le quotidien de ces joyeux voyageurs demeure doux et paisible. Pourant, un soir de novembre, alors que le Père Noël survolait le lac Léman pour un vol d'entraînement, une chamaillière de rennes des habitants du village se mit à nager pour les sauver. Et l'hospitalité légendaire des flottins porta ses fruits, ce cette nuit là, ceux-ci construisent pour les naufragés une cabane de bois flotté. Depuis ce jour, chaque année, le Père Noël, avant de s'en voler pour un grand voyage, vient visiter à ses amis flottins..."

## À la lisière du Village



**Palais Lumière, tous les jours 10h-19h (lundi 14h-19h). 10€ / 8€ / Gratuit - 10 ans Plus d'infos : 04 50 83 15 90 / www.ville-evian.fr**

### Du 3 décembre 2016 au 18 janvier 2017 Exposition "Paradis"

**Flo Arnold**  
Sculptures papier et toiles en volume qui font la part belle à la féminité.  
Galerie 29 - Entrée libre du mardi au samedi de 14h30 à 18h (fermée les jours fériés)



### Pensez aux commerces flottins !

- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p><b>Bars, brasseries, restaurants</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Caravelle</li> <li>Entre Nous</li> <li>King Kebab</li> <li>La Cuisine des Sables</li> <li>La Pizza</li> <li>La Rotonde</li> <li>La Table du Baron</li> <li>La Vaudaire</li> <li>La Villa Borghese</li> <li>La Voile</li> <li>Le Baccara</li> <li>Le Chalet du Golf</li> <li>Le Petit Breton</li> <li>Le Petit Lyon</li> <li>Le Purple Lounge</li> <li>Le Savana</li> <li>Pizz'&amp;Co</li> <li>Pub Au Bureau</li> <li>RIVA</li> <li>Robinson Pizza</li> <li>Tuk Tuk</li> <li>Zaino</li> </ul> <p><b>Agences immobilières</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cabinet Grenèche Immobilier</li> <li>DC Immobilier</li> <li>Eurovisa Immobilier</li> <li>ImmoGroup Evian</li> <li>MDI74 Immobilier</li> </ul> | <p><b>Alimentation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Au coeur de vos envies</li> <li>Boucherie Ph. Migeot</li> <li>Casino Supermarché</li> <li>Fromagerie du Noyer</li> <li>Franprix</li> <li>La Cave à Bières</li> <li>La Cave à Paul</li> <li>Les Compagnons de la boucherie</li> <li>Pasta &amp; vino</li> <li>Proxi / Huil à 8</li> <li>Terre Bio</li> </ul> <p><b>Beauté, bien-être, coiffures</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>MB Coiffure</li> <li>Caroline Lang Institut</li> <li>Evian Coiffure N et C</li> <li>Senteurs de Provence</li> <li>Spa Evian Source</li> <li>Spa Quatre Terres</li> <li>Thermes Evian</li> </ul> <p><b>Bijouteries</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bijouterie Dejean</li> <li>Bijouterie ERARD</li> <li>Bijoux Mod'</li> <li>Kubilai Khan</li> <li>Tempo &amp; Valentine Bijoux</li> </ul> | <p><b>Boulangeries, pâtisseries, salons de thé, glaciers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Boulangerie Aux 7 épis</li> <li>Boulangerie Aux délices de Tom</li> <li>Boulangerie Pâtisserie REIBEL</li> <li>Comptoir d'Arômes</li> <li>Glacier du Léman</li> <li>Les Capricieuses</li> </ul> <p><b>Cadeaux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Des Ronds dans l'eau</li> <li>Entre Plume et Perle</li> <li>Fleur de Cannelle</li> <li>Fleuriste Au Muguet</li> <li>Verre Le Coup de Cœur</li> </ul> <p><b>Etablissement de jeux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Casino</li> </ul> <p><b>Bricolage, jardinage</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bally</li> <li>Laboratoire de Correction Auditive Bruniaux-Modaffari</li> <li>Location de meubles, M<sup>me</sup> Bailly</li> <li>Patricia Morand Assurances (AREAS)</li> <li>SAT</li> <li>Studio photo La Nouvelle Image</li> </ul> <p><b>Mode, accessoires</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Attis et Cybèle</li> <li>Aux Pieds Bottés</li> <li>Carnaby</li> <li>Duronzier Chaussure / Attitude</li> <li>Ephémère</li> <li>Ere Bag Maroquinerie</li> <li>Ocsana Lingerie</li> </ul> | <p>Passé Présent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sneakers Shoes</li> </ul> <p><b>Librairie, maison de la presse, tabac</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Librairie Le Muratore</li> <li>Tabac Le Khedive</li> </ul> <p><b>Hôtels / Restaurants</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hôtel Alizé</li> <li>Hôtel Continental</li> <li>Hôtel de France</li> <li>Hôtel Hilton</li> <li>L'Ermitage</li> <li>Le Manoir du Golf</li> <li>Le Royal</li> <li>Les Cygnes</li> <li>Les Terrasses du Lac</li> </ul> <p><b>Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Auto Ecole Macadam</li> <li>Laboratoire de Correction Auditive Bruniaux-Modaffari</li> <li>Location de meubles, M<sup>me</sup> Bailly</li> <li>Patricia Morand Assurances (AREAS)</li> <li>SAT</li> <li>Studio photo La Nouvelle Image</li> </ul> <p>Avec la participation des pharmacies d'Evian</p> |
|--|--|---|---|

### L'équipe du Théâtre de la Toupine

**Auteur-Metteur en scène :** Alain Benzoni  
**Sculpteurs 2016 :** Régis Beaumont, William Belloche, Marc Boutifayé, Anne-Marie Da Costa Lopez, Joshua Durrant, Marwa Gaaloul, Isabelle Hoang, Serge Jacquier, Claire Lurin, Marianne Masselot, Jérémie Ménagé, Alexi Remougé, Vandy Tiène, Lorène Vallet, Aurélien Véret, les associations, les écoles primaires, collèges, lycées, les particuliers...  
**Conteurs-Comédiens-Musiciens-Circassiens 2016 :** Mélanie Baxter-Jones, Michel Boutran, Elisabeth Calandry, Cécile Cornet, Nathalie Del Puech, Linda Giaconi, Nina Gomez, Gaël Lefeuvre, Julien Lett, Christophe Magdinier, Nikola Martin, Nicolas Perrillat, Pascale Porcherot, Jessica Ros, Michel Rousseau, Sylvie Santi, Francis Thévenin, Serge Valentin, Annette Veyrat...  
**Les manèges :** Emmanuel Cheau, Marlon Duvinnaud, Maxence Gbaka, Thierry Leest, Laurie Mondet.  
**Monstres Jeux - Acte 2 :** Simon Thorens / Animation : Yannick Bachschmidt et Théophile Lenoir.  
**Costumière :** Muriel Cheillon.  
**Équipe administrative :** Alain Benzoni, Marion Bottaro, Lucile Duchet, Dominique Durand, Marie Herleder.

**Vendredi 23 décembre 2016 à 20h**  
**"Flottin flottine" sur la rime**  
Le Brass Band "Léman Mont-Blanc" et le "Jardin des Sons" de Neuvecelle ré-enchantent Noël avec un concert de chants traditionnels.  
Eglise d'Evian, rue du Lac  
Tarif unique : 5€ / Gratuit - 12 ans  
Préventes à l'Office de Tourisme et billetterie sur place

**Du 16 au 18 décembre 2016**  
**Les flottins vont jazer**  
L'Evian Resort en coproduction avec la Maison des Arts du Léman présente la 1<sup>ère</sup> édition de Jazz à la Grange. Entre le théâtre du Casino et la Grange au Lac, se succéderont plusieurs grands artistes de la scène jazz internationale comme Eric Legnini, Magic Malik, Mario Canonge, Stefano Di Battista, Erik Truffaz, Thomas Enhco et bien d'autres.  
Pass festival à partir de 20€. Informations et réservations [www.mal-thonon.org](http://www.mal-thonon.org)

**Montrestre Noël**  
Février 2016  
• Village de Noël dans les jardins du Casino  
• Hôte Noël et Hôte Noël  
• Hôte Noël dans son atelier de Noël  
• Jardin Magique d'Étoiles  
• Maison du Père Noël dans le Parc de l'Étang  
• Fête de Noël au Château de Chillon

**Du 24 novembre au 24 décembre 2016**  
[WWW.MONTREUXNOEL.COM](http://WWW.MONTREUXNOEL.COM)

**Découvrez**  
**Le marché de Noël de Montreux**  
sur les bords du Léman

### Les associations s'investissent

ADAPT, AGONDA, Amicale Philatélique, Amicale Tir Sportif, Amnesty International, Association A.RETIS Thonon, Association des quartiers des Hauts d'Evian, Association sportive du lycée Anna de Noailles, Association Temps Libre 2222, Athletic Club Evian, Barque la Savoie, Broadway on stage, Chablais Léman Arts Martiaux, Clairbois, Club Aviron Evian, Club des Bons Vivants, Club Echec, Club des Scrabbleurs, Club subaquatique, Evian Léman Rando, Eurcasia, Evian Off Course, Evian Sport Handball, Evian Sport Natation, FCPE, Familles Rurales Marin, Foyer des personnes âgées, Gymnastique Anatomique Préventive, Gymnastique féminine Evianaise, La Grotte aux fées, L'Harmonie d'Evian, La Mouette Evianaise, Les Kiwanis, La Passerelle-lieu Ressource ES'PASS Thonon, Maison Familiale Rurale Margencel, Maison de quartier de Carouge-Genève, Section de Sauvetage, Service jeunesse, Sourdirne La Vie, Tea Kwon Do, Union Bouliste, Union Sportive Evian Lugrin Football.

### Les écoles, collèges et lycées aussi

Ecole maternelle Amphion Publier Centre, Ecole de Bernex, Ecole maternelle et primaire du Centre Evian, Ecole primaire de Champanges, Ecole de la Chapelle d'Abondance, Ecole maternelle de la Détanche Evian, Ecole primaire de Fêternes, Ecole maternelle Grand Pré Publier, Ecole maternelle et primaire des Hauts d'Evian, Ecole élémentaire Les Hutins d'Annemasse, Ecole maternelle et primaire de Lugrin, Ecole de Lully, Ecole du Lyaud, Ecole de Marin, Ecole maternelle de Maxilly, Ecole de Milly, Ecole primaire de Neuvecelle, Ecole de Perrignier, Ecole maternelle de Saint-Paul, Ecole de Saint-Gingolph, Ecole maternelle de Sciez, Ecole de Seytroux, Ecole primaire de Thollon-Les-Mémises, Ecole de Vacheresse, Ecole du Val d'Hermon, Ecole maternelle et primaire de Veigy-Foncenex, Ecole et collège Saint Bruno, Collèges du Gavot, Collège des Rives du Léman, Lycée Anna de Noailles, Lycée professionnel de Thonon, BTS Tourisme d'Evian, IME Les Cygnes de Thonon.

**Télérama'**

Abonnez-vous pour plus de culture(s)

**Liez connaissance(s) avec Télérama**

Un magazine, un site, des applis pour vivre l'actualité culturelle



## Au cœur de la ville

**Du 9 décembre 2016 au 4 janvier 2017**

Depuis 2007, Evian toute entière se métamorphose durant plus de trois semaines en une cité sculpturale où chaque rue, chaque place, chaque passage devient un terrain de jeu à ciel ouvert : comédiens, conteurs, musiciens, circassiens donnent libre cours à leur inspiration et se réinventent en petits êtres facétieux... Les flottins ! Since 2007, during 3 weeks, Evian becomes a "driftwood" village inhabited by comedians, story tellers, circus performers and sculptors.

Tous les jours de 15h à 19h, centre ville, accès libre

### "Monstres Jeux - Acte 2" : la nouvelle famille est arrivée

Fabriqués à partir de vieux bois, de bois flotté, de matériaux de récupération en tout genre et d'objets du quotidien, d'étranges et singuliers personnages prennent vie et s'articulent grâce aux manipulations habiles et complices des petits et grands... enfants !

Discover the flottin's entertaining ironmongery, between unusual games, dexterity games and acoustic games.

Tous les jours de 15h à 19h, rue Bugnet, accès libre

### Aventures flottines

Une grande chasse aux mots à découvrir... mots à glaner au gré des sculptures flottines disséminées à travers Evian. Suivez le chemin des gouttes d'eau ! Une fois le parcours terminé, recomposez la phrase magique et regagnez la Tanière... un fabuleux trésor vous sera dévoilé.

Take part in a mysterious quest. Find the six sculptures with a word written on them, create the correct sentence and say it at the Tanière. The Flottin's treasure will be yours!!

Parcours à suivre : Place de la Porte d'Allinges, Place de la Monnaie, Place Jean Bernex, Place Amédée V, Place de la Libération, Franprix et devant le Palais Lumière.

### La Tanière des flottins

Les flottins vous proposent leurs savoureuses recettes et leurs objets indispensables ! Marrons chauds, bar à thés et tisanes, café, élixir et tartines des flottins, cervelas et guimauve à griller... Le tout issu de productions locales ou "bio". Mugs, affiches, badges, cartes postales, bâtons de pluie, carnets à rêves seront aussi à découvrir !

A welcoming place with food, drink : hot chestnuts, grilled sausage and marshmallow, hot apple juice, tea, coffee or infusion. You can also buy mug, poster, badge, postcard, notebook etc.

Tous les jours jusqu'au 8 janvier de 15h à 19h, place de la Tanière, parking de Narvik

### "Photoflottine" : dans la boîte !

Avis aux amateurs ! En partenariat avec le quotidien "Le Dauphiné Libéré", le concours photo est reconduit. Chaque jour, la "photoflottine" gagnante sera publiée dans le journal et une récompense sera attribuée aux primés en fin d'édition.

Send us your best photo of "Fabuleux Village". Every day the "photoflottine" will be carefully chosen and published in the newspaper "Le Dauphiné Libéré". With prizes to win!

Informations sur [www.lefabuleuxvillage.fr](http://www.lefabuleuxvillage.fr)  
Photos à envoyer sur [fabuleuxvillage@theatre-toupine.org](mailto:fabuleuxvillage@theatre-toupine.org)

Quand le village s'allume, les flottins s'enflamment, tous les jours dès 17h



## 10 ans 10 rendez-vous

### 1 Vendredi 9 décembre Arrivée étincelante

Le peuple des flottins jette l'ancre dans la cité thermale pour y installer son petit royaume. Un débarquement empreint de magie, de lumière et de légèreté.

The Flottins, inhabitants of "Le Fabuleux Village", arrive in Evian by the Lake, with magic, light show and grace.

Rendez-vous à 18h30, quai des flottins  
Nocturne des commerçants jusqu'à 20h

### 2 Du 9 décembre au 4 janvier Tournicoti de manèges écolos

Cette année encore, pas de jaloux ! Les quatre manèges du Théâtre de la Toupine virevolteront à tour de rôle dans divers lieux du Fabuleux Village. Ils accueilleront les plus petits de 6 mois à 6 ans et tourneront grâce à l'énergie parentale.

Four ecological carousels, will take children in their dreamworld.

"Un Vache de Manège et son Orgameuh", rue de la Monnaie, du 9 au 15 décembre  
"La Cabane de Jardin", rue Bugnet, du 16 au 24 décembre

"Bestiaire Alpin", place Jean Bernex, du 25 au 30 décembre  
"L'Orgarève et ses Joyeux Nuages", rue Bugnet, du 31 décembre au 4 janvier  
De 15h à 19h, accès libre



### 3 Du 9 au 18 décembre Les flottins font leur jus de pomme !

L'Institut des Sciences de l'Environnement et des Territoires d'Annecy (ISETA) de Poisy revient avec son atelier mobile de pressage vous dévoiler les étapes de fabrication du jus de pomme... Venez également avec vos propres pommes et réalisez avec les élèves du Lycée un excellent jus !  
The Flottins make their apple juice! Juice-processing and sales by Flottins students.

A côté de la Tanière des flottins  
Fabrication et vente de jus de pomme : de 9h à 12h et de 15h à 19h



### 4 Les samedis 10 et 17 décembre Musique Maestro !

L'Harmonie d'Evian nous concocte deux performances musicales, en plein air et en mouvement, pour un anniversaire des 10 ans détonant et carillonnant !  
The Evian's wind section offer two surprising musical performances!

Rendez-vous à 18h, place Charles de Gaulle

### 5 Mercredi 14 décembre Colloque au sommet

Une rencontre professionnelle sur le thème de l'art, de la culture et du handicap est organisée avec le conseil départemental de Haute-Savoie. Vous pourrez assister à différentes propositions artistiques et témoignages de personnes en situation de handicap.

A professional meeting about art, culture and disability is organised by the department council of Haute-Savoie.

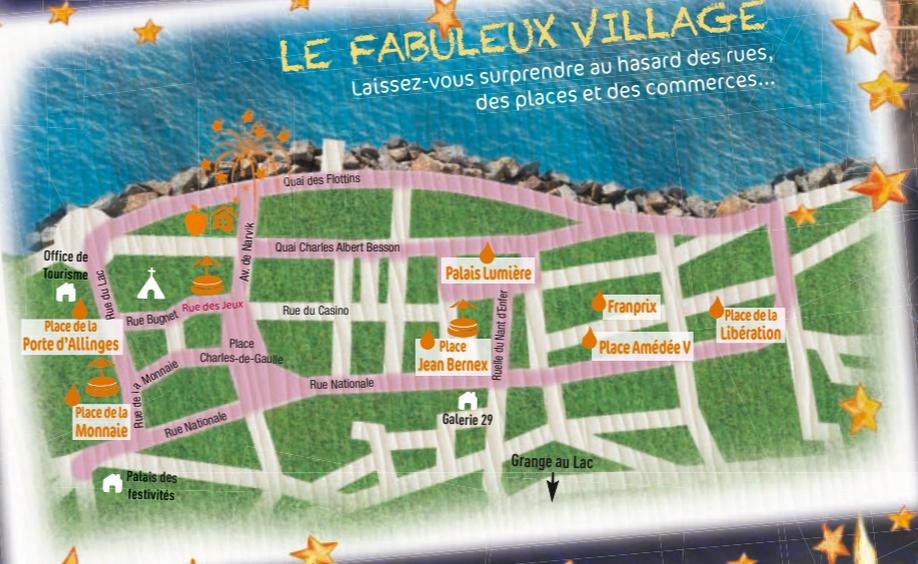
Rendez-vous à 14h, Palais Lumière, quai Charles Albert Besson



### 10 Du 5 au 8 janvier On en veut toujours plus !

Parce que Le Fabuleux Village a 10 ans, exceptionnellement cette année les sculptures restent exposées et la Tanière ouverte 4 jours de plus... pour le plaisir des yeux et des papilles !  
To celebrate the "Fabuleux Village's" 10th anniversary, the sculptures stay exhibited and the "Tanière" open until 8th of January 2017.

De 15h à 19h, accès libre



## LE FABULEUX VILLAGE

Laissez-vous surprendre au hasard des rues, des places et des commerces...



### 9 Mercredi 4 janvier Les flottins tirent leur révérence

Le moment où l'histoire se termine... Après plus de trois semaines passées à Evian, les flottins regagnent leurs montagnes enneigées.

After 3 magical weeks, the Flottins return by the frozen rivers to their beloved mountains - until next year.

Rendez-vous à 18h, place Charles de Gaulle

### 8 Samedi 24 décembre Le bonhomme rouge s'éclipse !

Tournée de cadeaux oblige, son départ est prévu le soir de Noël. Soyez nombreux pour son décollage... Because distributing presents absolutely can't wait, Santa Claus will leave Evian on Christmas Eve.

Rendez-vous à 18h, place Charles de Gaulle

### 6 Vendredi 16 décembre Apparition scintillante

Le bonhomme rouge arrive chez les flottins ! Comment rejoindra-t-il le village cette fois-ci ? Chut, le secret reste bien gardé !

How will Santa Claus arrive this year ? Ssshhh, the secret is safe!

Rendez-vous à 18h30, place Charles de Gaulle  
Nocturne des commerçants jusqu'à 20h

### 7 Du 17 au 24 décembre Le Père Noël prend du bon temps à Evian !

Savoureuses anecdotes de tournées, péripéties de rennes ou descentes rocambolesques de cheminées... le bonhomme rouge sera intarissable !  
Come listen to Santa Claus' amazing stories.

De 15h à 19h du 17 au 23 décembre et de 15h à 18h le 24 décembre

Les commerces sont ouverts les dimanches 11 et 18 décembre